

C-414

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-414

An Act to amend the Special Economic Measures Act
(no foreign aid to countries that do not respect
religious freedom)

First reading, March 20, 2003

MR. ANDERS

C-414

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-414

Loi modifiant la Loi sur les mesures économiques
spéciales (aucune aide extérieure aux États
n'accordant pas la liberté de religion)

Première lecture le 20 mars 2003

M. ANDERS

SUMMARY

This enactment amends the *Special Economic Measures Act* to recognize any report of a House of Commons standing committee appointed to consider matters related to foreign affairs, as concurred in by the House, that names a foreign state as a state that does not permit religious freedom.

The enactment requires the Governor in Council to make any order or regulation necessary to prevent any public money of Canada from being used to fund any of the activities listed in subsection 4(2) of the Act for the benefit of any foreign state so named. These activities include the provision of goods, technical data, and financial and other services, and movements of aircraft and ships.

Essentially, the report as concurred in would result in the limiting or preventing of publicly funded foreign aid to the state.

The enactment also requires the Governor in Council to give effect to any resolution that reverses a previous naming and to reflect any exemption the report may recommend. This allows the restoration of funding as a result of satisfactory changes in policy and recognizes a potential need for humanitarian exemptions such as the provision of food or medical services.

As the *Special Economic Measures Act* already binds the federal and provincial Crowns, the restriction would apply to all government programs. The *Special Economic Measures Act* authorizes the restriction or prohibition, by order or regulation of the Governor in Council, on trade by private citizens or non-governmental organizations with a foreign state using private funds. However, this enactment extends only to the use of public money, or guarantees that commit public money, to assist activities by the private sector or a non-governmental agency in relation to the named foreign state.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les mesures économiques spéciales* de façon à ce que la Chambre des communes tienne compte de tout rapport, présenté par son comité permanent chargé d'étudier les questions relatives aux affaires étrangères et adopté par elle, désignant un État étranger comme État n'accordant pas la liberté de religion.

Le gouverneur en conseil doit prendre les décrets ou règlements nécessaires pour empêcher que les fonds publics canadiens soient utilisés pour le financement d'une activité mentionnée au paragraphe 4(2) de la Loi au profit d'un tel État. Ces activités comprennent la fourniture de biens, de données techniques et de services financiers et autres ainsi que le mouvement de navires et d'aéronefs.

Une fois adopté, le rapport aura pour effet de limiter ou d'empêcher l'utilisation des fonds publics pour fournir de l'aide étrangère à l'État visé.

Le gouverneur en conseil est tenu d'appliquer toute résolution proposant d'annuler une désignation et toute dérogation recommandée par le rapport. Cela permettra de recommencer à financer un État ayant apporté des modifications satisfaisantes à sa politique en matière de liberté de religion, et d'appliquer les dérogations humanitaires pouvant être nécessaires, comme pour fournir des aliments ou des services médicaux.

La *Loi sur les mesures économiques spéciales* s'appliquant aux gouvernements tant fédéral que provinciaux, la dérogation viserait tous les programmes gouvernementaux. Bien que la Loi autorise la prise d'un décret ou d'un règlement restreignant ou interdisant le commerce, par de simples citoyens ou des organisations non gouvernementales, avec un État désigné au moyen de capitaux du secteur privé, le texte ne vise que l'utilisation des fonds publics, la promesse d'utiliser des fonds publics et l'aide aux activités du secteur privé ou des organismes non gouvernementaux.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-414

An Act to amend the Special Economic Measures Act (no foreign aid to countries that do not respect religious freedom)

1992, c. 17

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 2 of the *Special Economic Measures Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“Committee”
« Comité »

“Committee” means the standing committee of the House of Commons appointed to consider matters related to foreign affairs;

“U.N. Declaration”
« Déclaration des Nations Unies »

“U.N. Declaration” means the United Nations Declaration on the Elimination of All Forms of Intolerance and of Discrimination Based on Religion or Belief, adopted by the General Assembly on November 25, 1981.

2. Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Committee report

(2.1) The Committee may make a report to the House of Commons recommending

(a) that a foreign state be named as a state that does not permit religious freedom, and that no public money of Canada be used to fund or guarantee any activity mentioned in subsection (2) in relation to that foreign state;

PROJET DE LOI C-414

Loi modifiant la Loi sur les mesures économiques spéciales (aucune aide extérieure aux États n'accordant pas la liberté de religion)

1992, ch. 17

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. L'article 2 de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Comité » Le comité permanent de la Chambre des communes chargé d'étudier les questions relatives aux affaires étrangères.

« Comité »
“Committee”

« Déclaration des Nations Unies » La Déclaration sur l'élimination de toutes les formes d'intolérance et de discrimination fondées sur la religion ou la conviction, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 25 novembre 1981.

« Déclaration des Nations Unies »
“U.N. Declaration”

2. L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Le Comité peut présenter à la Chambre des Communes un rapport recommandant :

Rapport du Comité

a) de désigner un État étranger comme État n'accordant pas la liberté de religion et d'interdire que soient utilisés des fonds publics canadiens pour financer une activité mentionnée au paragraphe (2) à l'égard de cet État, ou pour en assurer la réalisation;

	<p>(b) that a foreign state named under paragraph (a) be no longer so named and that restrictions on the use of the public money of Canada to fund or guarantee any activity mentioned in subsection (2) in relation to that foreign state be removed; or</p> <p>(c) that an exemption from the consequences of being named under paragraph (a) or of being no longer named under paragraph (b), including an exemption respecting any person, property, good, technical data, service, transaction, ship or aircraft, or any class thereof, be applied, removed or varied.</p>	<p>b) d'annuler la désignation et de lever les restrictions visées à l'alinéa a) à l'égard d'un État étranger;</p> <p>c) d'appliquer, de supprimer ou de modifier une dérogation aux conséquences de la désignation visée à l'alinéa a) ou de l'annulation de désignation visée à l'alinéa b), notamment à l'égard de personnes, biens, marchandises, données techniques, services, opérations, navires ou aéronefs déterminés ou de certaines catégories déterminées de ceux-ci.</p>	
Matters to be considered	<p>(2.2) The Committee, in considering whether or not to name a foreign state in a report as a state that does not permit religious freedom, shall consider, in addition to any other information or evidence that is presented to it,</p> <p>(a) the terms of the U.N. Declaration; and</p> <p>(b) any evidence or representation that the Minister of Foreign Affairs may make to the Committee.</p>	<p>(2.2) Lorsqu'il étudie l'opportunité de désigner dans son rapport un État étranger comme État n'accordant pas la liberté de religion, le Comité tient compte, outre tout autre renseignement ou preuve qui lui est présenté :</p> <p>a) de la Déclaration des Nations Unies;</p> <p>b) de toute preuve ou observation que lui soumet le ministre des Affaires étrangères.</p>	Éléments à évaluer
Governor in Council to give effect to resolution concurring in report	<p>(2.3) If the House of Commons passes a resolution to concur in, or amend and concur in, a report made by the Committee under subsection (2.1), the Governor in Council shall forthwith make such orders or regulations with respect to any of the activities referred to in subsection (2) in relation to the foreign state named in the report as are necessary to give effect to the provisions of the report concurred in.</p>	<p>(2.3) Sur adoption, par la Chambre des communes, d'une résolution adoptant le rapport — avec ou sans modifications —, le gouverneur en conseil prend, dans la mesure nécessaire à l'application du rapport, un décret ou un règlement sur l'une ou l'autre des activités mentionnées au paragraphe (2) à l'égard de l'État visé.</p>	Résolution